

以英語教材為媒介進行創造性英語話劇之研究

作者 王佩蘭

本文刊載於 國立台北師範學院 93 年地方教育輔導叢書- 教師專業發展與實踐智慧

第一節 緒論

九年一貫課程藝術與人文領域加入表演藝術，戲劇活動正式成為國小教學活動的一部份。戲劇教學有兩項重要的目標：幫助學生發展語言、溝通表達能力，及增加團體活動的參與性：包含正面的自我評價、社會觀察、同理心、自信心等（鄭黛瓊、朱曙明、黃美滿與廖順約，民 88），這些目標跟英語教學合作學習理論讓學生在團體中經由互動學習（Freeman, 2000），以及英語溝通經驗的想法不謀而合。戲劇教學除了能跟英語合作教學互相呼應外，更符應 Gardner(1993)提出以學習者為中心思考的多元智慧論，他強調每一個人均有不同的強勢智慧及學習風格，戲劇學習方式便提供了多種智慧的展現舞台。從另一個角度思考，戲劇教學中的劇本寫作，可融入英文的讀寫活動，透過語言經驗的紀錄與分享（Cramer, 2003），對學習者寫作學習的成效頗有助益（JobLink, 2000），藉由戲劇的媒介讓孩子運用自己的語言經驗完成劇本，應該是一個很有趣的活動設計方向。每個孩子都是天生的演員，試想如果教室就像戲院，孩子就是明星，那透過戲劇學習英語，一定是一件過癮又難忘的事，不過在課程進度的壓力下「知易行難」，很多英語老師常有一些困擾，「演戲」又要寫劇本？又要排練？要花費好多時間，哪有時間做這種練習？要不然就是為了成果發表會，花好多時間製作道具，重複練習，犧牲了正常的進度？因此很多英語教師雖知戲劇教學為一個有趣的教學活動卻望之卻步，因此如何在平日的英語教學中透過改編教材及延伸作業的方式，將戲劇自然融入英語教學，成為英語教師的一項重要課題。研究者嘗試克服上述困難，在高年級英語教學中，善用教材，融合戲劇的元素、合作學習、及運用語言經驗等三種教學方式，主題由教材延伸，設計一個「以英語教材為媒介的創造性英語話劇」教學模式，欲找出解決教師運用戲劇教學困擾的方法，並藉此瞭解此教學活動對學生學習表現的影響。本研究之研究問題如下：一）、探討「以英語教材為媒介的創造性英語話劇」教學模式實施時的問題與解決方法，二）、探討「以英語教材為媒介的創造性英語話劇」教學模式對學生學習表現的影響。

第二節 文獻探討

本研究針對四個面向進行文獻之探討：依序為兒童創造性戲劇（creative drama）教學理論、多元智慧（multiple intelligences）、合作學習教學法（cooperative approach）、語言經驗教學法 language experience approach）。

戲劇可以培養兒童的自信、合作與創造性，戲劇教學的目標包含：（一）、幫

助兒童發展語言及溝通表達能力，(二)、培養兒童發展理解和解決問題的技巧，(三)、鼓勵創造性思考能力及表現能力，(四)、團體活動的參與性，(五)、培養對藝術的瞭解與興趣。創造性戲劇不同於劇場，它是一種即興的、不以觀賞為目的，重視過程的戲劇形式(鄭黛瓊等人，民88)。將創造性戲劇帶入教室是很適合的，因為創造性戲劇能改善學生說寫的溝通及發表能力，並且能幫助學生發展集中精神、群體互動的技能，同時，透過戲劇表演，學生能體會扮演、享受自由表達、並善用經驗、轉化自己的經驗或想像(史波琳，1986/1998)。戲劇教學中教師的角色非常重要，一個稱職的創造性戲劇教師能營造良好的互動氣氛，有敏銳的觀察，且能專注的傾聽，容許學生有自我判斷及選擇，以循序漸進的耐心，掌握學生對課程參與的興趣，以誠懇的態度欣賞或評論其他人的作品(鄭黛瓊等人，民88)，透過如此的過程，才能讓學生享受戲劇帶來的創造性樂趣。

瞭解創造性戲劇教學活動的優點後，發現若依照 Gardner(1993)所提出的多元智慧論，戲劇活動為擁有不同強勢智慧的人提供不同的舞台，對照 Richards & Rodgers (2001) 提出之多元智能語言學習活動發現：由戲劇合作發展出「小組討論劇本和聊聊教科書主題與劇本間的關係(talking books)」的過程是屬於語言智能的範疇、「思考劇本的架構與發展邏輯」是屬於邏輯及數學智能、「設計繪製佈景及服裝的設計」是屬於空間智能、「表演活動」是屬於肢體智能、「戲劇背景音樂及音效設計」是屬於音樂智能、「與他人合作排演或編劇」是屬於人際智能、「演出後提供自己反省演出效果的機會」是屬於內省智能的訓練，由上述說明可知，創造性戲劇的確是符合多元智能要求的學習策略，不同學習風格的學生都有表現的空間。

在確知創造性戲劇與發展多元智慧的密切關係後，再由語言特質與教學方法的角度來思考，戲劇融入英語教學的可能性。由語言本身的互動特質來看，合作語言學習(Cooperative Language Learning)教學法的理論基礎是來自於皮亞傑(Piaget)的認知理論及維考司基(Vygotsky)的鷹架理論，這兩者均強調社會互動在學習中的重要性，而且「合作」這兩個字是相較於「競爭」，在這個學習理論中強調合作會促進學習的這個效果(Richards & Rodgers, 2001)。Richards (2001) 在書中指出 McGroarty(1989)提到從第二語言教學的角度來看，合作語言學習教學法有下列好處：(一)、透過不同形式的互動，可增加語言練習的機會，(二)、在支持認知發展及增進語言技巧的方式下，增加語言使用與發展的可能性，(三)、提供學生成為其他學生知識或經驗來源的機會，使學生成為學習裡主動的角色。而這種語言合作學習的理論正可和創造性戲劇融合在一起，使兩者對語言學習的助益合而為一。在上述語言合作學習優點的第二項中，學生能成為其他學生知識或經驗的來源，是語言經驗教學法運用的最佳時機，在經驗背景、語言知識與能力各不同的學生群中，每人以自己的語言經驗與他人分享，並提供他人與自己學習的機會。

由上述文獻探討得知，在英語教學融入創造性戲劇可提供學生合作互動學習與練習的機會，並在角色扮演中進行語言經驗分享，戲劇的多元智能舞台更讓不

同的人有不同的表現機會培養自信，英語創造性戲劇確實能成為一項有趣的教學活動。

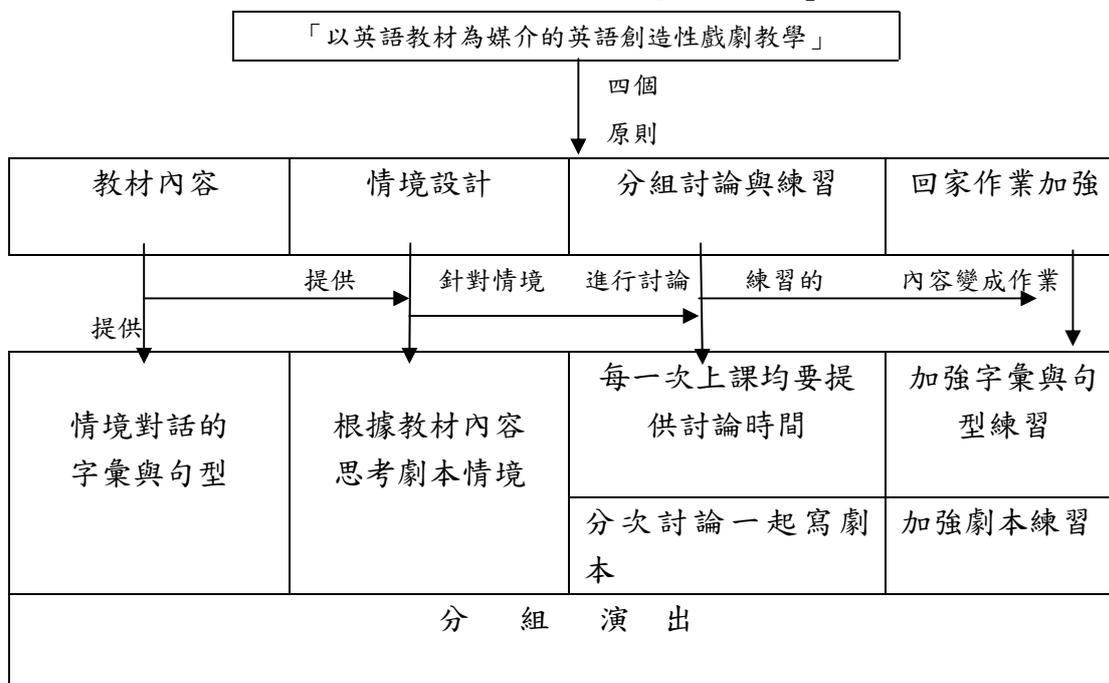
第三節 研究方法

本研究的對象為基隆市一所國民小學的一班六年級學生，共 31 人，自行以五至六人為一組。本研究所使用之工具為「以英語教材為媒介的英語創造性戲劇」教學模式，教學者反思札記，學生互動觀察筆記，學生上課錄影帶、學生演出錄影帶、學生劇本作品等。研究時間為四週八節課，在八節課中，此兩班的學生接受「以英語教材為媒介的英語創造性戲劇教學模式」，並在教學活動結束後進行演出，演出時用數位錄影機進行全程錄影，研究者再根據學生演出的內容進行學生學習表現分析研究，瞭解此教學活動對學生英語學習表現之影響，同時根據研究者進行行動研究所記錄之反思札記，及學生學習觀察記錄，分析此教學活動進行時之問題與解決方法。

一、「以英語教材為媒介的英語創造性戲劇」教學模式：

研究者以下列四項原則設計「以英語教材為媒介的英語創造性戲劇教學」模式流程：一)、教材內容提供學生可用的字彙與句型，二)、學生從教材提供的情境中，思考劇本設計的情節，三)、在每一節課中都要留一些分組討論與練習的時間，可由五分至十分鐘，依造課程進行的情形而定，四)、在回家作業的設計中，呼應設計劇本及練習劇本，根據這些原則，研究者將教學流程以圖表呈現如下表一：

表一：「以英語教材為媒介的英語創造性戲劇教學」教學流程



二、戲劇教學計畫

目前國小英語教材大多是以情境式的設計來連貫教學內容，有些主題非常適合進行戲劇演出，本研究以五年級第一學期教材中的單元「Beth at the Mall」為主題，此單元是以在大賣場購物為設計情境，研究者在設計教學計畫時，以三週為目標，在三週教學之後，學生需要以「在大賣場購物」為情境，編出一份劇本，並依據本演出。在這三週當中，研究者以上述的教學流程進行教學，每一節課配合教室中的劇本分組討論，及與有連貫性的回家作業設計，進行教案設計。最後一週為正式演出拍攝及分享，現將這三週的「戲劇教學計畫與作業設計表」呈現如下表二：

表二：「戲劇教學計畫與作業設計表」

單元主題 (活動名稱)	對應能力 指標	學習 目標	教學活動 提供字彙、句型與主題情境	在教室 討論重 點 5~10 分	教學 時間	回家 作業 重點	過關 重點
Visiting	4-1-5 4-1-3 4-1-4 6-1-5	1-1 7-1 7-2 8-1	活動十一: Beth at the Mall (一) ◎Learn the dialogs on P. 38 39' ◎Vocabularies: hats, postcards, T-shirt, sticker, store, restaurant, movie theater, restroom ◎Sentence pattern' s drill: "Where is the _____?" restaurant, movie theater, store , restroom ◎Actions' game: Go to the store, Pick up the T-shirt, Look at the T-shirt, Buy the T-shirt ~ 一節完~	宣布三 週後要 表演 請小組 先選好 自己要 表演的 情境，也 就是要在哪一 種店裡 買東西？	40	仿課本的對話造一組對話。	過關對象： 整組 過關主題： 說明所選的表演情境
Visiting	4-1-5 4-1-3 4-1-4 6-1-5	1-1 7-1 7-2 8-1	活動十一: Beth in the Mall (二) ◎Sentence patterns' drill: He has .. She has.....	讓孩子分組開始編寫劇本。	40	完成劇本	過關對象：

			<p>He does' nt have.....</p> <p>Practice: postcards, T-shirt, umbrella, frogs</p> <p>◎Sentence patterns' drill: Does he have five T-shirt.....?</p> <p>Practice: postcards, stickers, flowers, hat</p> <p>◎Listen to the tape to identify the numbers.</p> <p>◎Practice "cheap" & "expensive" Is it cheap or expensive ? What do you think ?</p> <p>◎Finish P. 45</p> <p>~~ 一節完~~</p>	<p>大家討論，由一人主筆先寫，其他同學同時抄在自己的本子上。</p> <p>教師並利用巡視的時間協助分段批改劇本</p>		<p>背劇本中自己的句子。</p>	<p>整組</p> <p>過關主題： 完成當天所寫的劇本</p>
Visiting	1-1-3 2-1-8	2-1 2-2	<p>活動十一: Beth in the Mall (三)</p> <p>◎ Teach the phonic "i-e, ie, y"</p> <p>◎Finish P. 46 and P. 47 in the text book.</p> <p>◎Finish P48 in the text book.</p> <p>◎Chant " I like these postcards! They are great ? " with the tape.</p> <p>~~ 一節完~~</p>	<p>因為這一節課的授課內容較少，讓孩子分組開始編寫劇本。大家討論，由一人主筆先寫，其他同學同時抄在自己的本子上。</p> <p>教師並利用巡視的時間協助分段批改劇本</p>	40	<p>完成劇本</p> <p>背劇本中自己的句子。</p>	<p>過關對象： 整組</p> <p>過關主題： 完成當天所寫的劇本</p>
Visiting	1-1-3 2-1-8	2-1 2-2	<p>活動十一: Beth in the Mall (四)</p> <p>◎ Rehearsal and practice</p>	<p>教師並利用巡視的時間協助分段批改</p>	40	<p>背劇本。</p>	<p>過關對象： 整組</p> <p>過關</p>

			~~ 一節完~~	劇本 讓學生預演			主題： 完成當天所寫的劇本
Visiting	1-1-4 2-1-4 4-1-5 4-1-3 4-1-4 6-1-5	3-1 3-2 3-31 -1 7-1 7-2 8-1	活動十二：Shopping in the classroom ◎Divide all of the class into several groups . ◎Ask each group to prepare some things to sell in the classroom. ◎Write some posters to introduce these things. ◎And introduce them to all the customers .	每組均錄影	40		

第四節 研究結果分析

本研究蒐集之質性資料，包括課堂觀察筆記、學生劇本寫作成品、五組學生演出錄影帶錄影作品，主題分別如下：第一組：服裝店、第二組：麥當勞、第三組：寵物店、第四組：書店、第五組：電影院，及教學者的反思札記等。本研究以課堂觀察筆記，教學者反思札記中分析探討實施「以英語教材為媒介的創造性英語話劇」教學活動時遭遇的問題與解決方法。根據下列四個面向進行學生學習表現的資料分析：一）戲劇可以鼓勵學生創造性思考能力及表現能力（鄭黛瓊等人，民88）、二）創造性戲劇能引導學生善用經驗及轉化自己的經驗或想像（史波琳，1986/1998）、三）在創造戲劇中透過不同形式的互動，可增加語言練習的機會（Richards，2001）、四）以自己的語言經驗與他人分享。

一、學生學習表現分析

（一）、學生創造性能力的表現。

在第三組寵物店中飾演旁白的小朋友最後飾演小狗，他馬上趴下以四肢著地的方式飾演小狗，表現出創造力中的變通性如圖一。（演出錄影 3, 2004-5-17）

在第四組書店中飾演店員的同學，用鉛筆盒當成收銀機，在鉛筆盒下面放一張紙條，在收完錢後，將紙條拉出，模仿店員給發票的情形，很有創意。（演出錄影 4, 2004-5-17）



圖一：小朋友的小狗演出頗富創意



圖二：坐著的店員手上拿著剛從假收銀機中抽出來的紙條，真的很像發票喔！

(二)、善用經驗及轉化自己的經驗或想像。

第一組：服裝店：安排衣物吊在衣架中，並依序選擇衣物，情節內容從生活經驗出發如圖三。

第二組：麥當勞：內容中點餐的情節由生活經驗出發如圖四。



圖三：服裝店戲劇錄影畫面剪影



圖四：麥當勞戲劇錄影畫面，學生用書當作麥當勞的食品

第四組：書店：內容中學生在櫃臺付費，擔任店員的學生還設計收銀台，並拉出紙發票，此情節由生活經驗出發如圖五。

第五組：電影院：內容中出現哈利波特的電影及買票、撕票、問哪一廳的情節，均從經驗中轉化如圖六。



圖五：坐著的店員正在打收銀機



圖六：在電影院，看電影的小姐正在拿錢買票

(三)、透過不同形式的互動，增加語言練習的機會。

從學生錄影帶、劇本寫作及教學觀察中發現學生在戲劇課程的過程中，能透過不同的形式，如演出前的練習、討論劇本、寫劇本、正式演出中增加語言練習的機會。

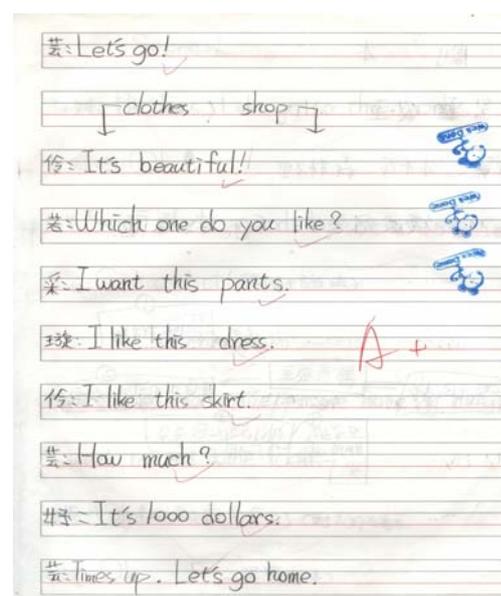
第一組：服裝店

“S3：(指著 S2 的藍色上衣說) I like this coat. (從 S2 手中拿回藍色外套)。

S2：(拿起一件深紅色的洋裝一邊將洋裝比在自己的身上，一邊轉著圈說) I like this dress.

S1：(拿起剛才看到的裙子說) I like this skirt.” (演出錄影 1, 2004-5-17)

“第一組的同學全組六個人，一起在教室靠窗的角落，拿著劇本在練習，S5 說不流利，S3 主動教他，S2 跟 S3 說最好加上動作，因此大家再拿著劇本練習，在五分鐘內，一共完整的練習了兩次。” (教室觀察 1, 2004-5-10)



(學生作品 1, 2004-5-8)

第三組 寵物店

S1: (走到台前) Oneday a little girl want to buy a dog.

S2: (走到台前, 聳聳肩) I want to buy a dog. Where can I buy a dog.

S1: (走到台前) And she goes to the bookstore.

台上放了一個畫架, 架上有四本書。

(S3 走到畫架旁邊, S2 走到畫架旁邊, S3 向 S2 鞠躬)

S2: (面向 S3) I want a dog.

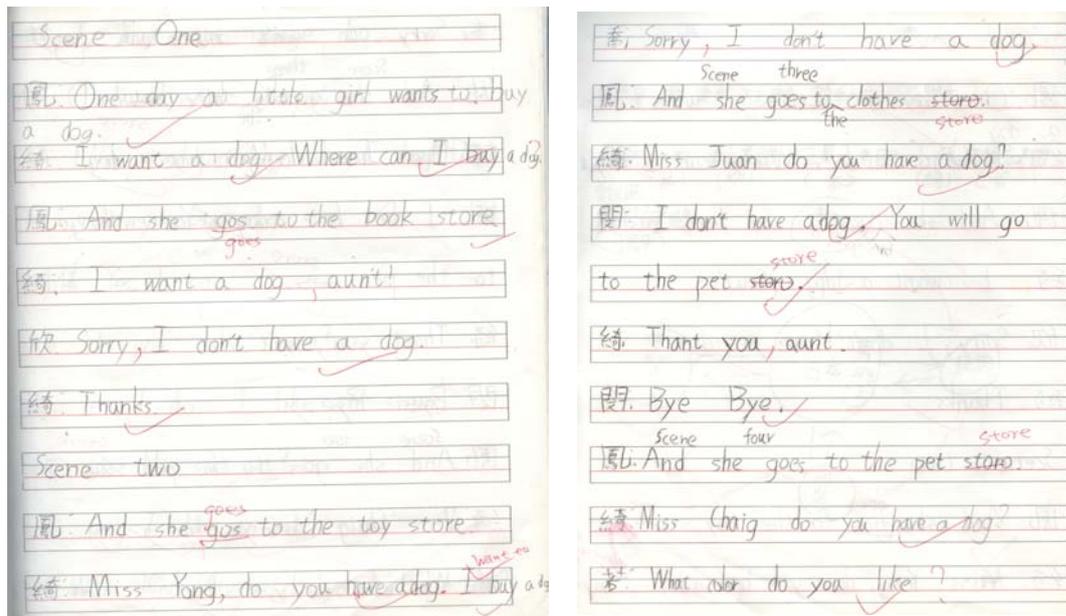
S3: Sorry, I don't have a dog.

S2: (向 S3 鞠躬) Thank you

S3: Good bye.

(演出錄影 3, 2004-5-17)

“第二組的同學全組六個人, 每個人都很活潑, 練習的時候很合作, 其中擔任買東西的主角一直做中間串場的工作, 指揮大家一起練習, 因為大家能力差不多, 所以練習得很快, 在五分鐘內, 已經練習得很純熟了” (教室觀察 3, 2004-5-10)



(學生作品 3, 2004-5-8)

由上列的資料發現, 學生從討論寫作劇本、經過互動練習、進而正式演出, 在這過程中, 同樣內容的句型, 以文字、口語、情境互動的方式, 一直不斷的被練習, 正好呼應 Richards (2001) 提出在創造性戲劇中學生能透過不同形式的互動, 增加語言練習的機會。

(四)、語言經驗的出現 (Language experience = LE)

在第四組書店及第五組戲院的情節中出現課堂上並沒有出現過的對話, 學生部分對話設計是從語言經驗轉化而來, 現將錄影帶中的對話轉述如下:

第四組: 書店

客人一：How much is it?

店員：It's four hundred dollars.

客人二：Too dear.(LE)

客人三：Can we pay it for three hundred dollars?(LE)

第五組：戲院

看電影的同學一：Where do we have to go?(LE)

剪票員：You have to go to number 16 room.(LE)

～～(電影演完了)

剪票員：(對觀眾說)The movie is over, thank you.(LE)

看電影的同學二：The movie is good. I will come again.(LE)

從上述的資料中發現，在設計劇本的同時，學生為了連貫劇情，將自己的語言經驗加入，例如第四組書店的客人跟老闆討價還價，第五組戲院中的客人問剪票員該如何走，這些情境都是課本不曾提供的，或許是因為戲劇提供了溝通的情境而使學生產生運用語言經驗的時機。

二、教學反思：

- (一) 研究者在進行戲劇教學時發現。因為各組在進行寫作或練習時屬於個別的狀況，因此要能充分掌握每一組的進程，與練習過程，才能掌握每一小組的進度。
- (二) 在戲劇教學前，要將整個教學活動的評量歸準向學生說明，引導學生理解此教學活動的評量歸準，藉以引導學習態度。在擬定評量歸準時，可以個人及團體分數並重的方式進行，根據評量歸準的特性，進行分配，避免學生因只評量團體分數，而忽略個人努力的缺點。
- (三) 在實施時曾遇過合作關係不好的組別，每次討論都在爭執，剛開始沒有注意，導致這一組討論的進度很慢，在下課過關時發現，劇本都沒有進度，與學生對談後發現，不良的合作過程，使得進度嚴重落後。到了下一節研究者就十分注意這一組，在發現合作不良的情形又出現時，研究者以協助的方式在旁觀察，適時引導，等該組進入軌道後，再讓其獨立運作。
- (四) 提醒小朋友要確實引導學生掌握討論原則，在角色分配完畢後，每個角色的台詞，以該角色自己的語言為主，其他人只能給建議，以掌握每一個人的台詞，是以自己的「語言經驗」出發的原則，教師要在行間巡視時，注意這一點，避免學習成就高的學生，掌控全局。
- (五) 在每一節課結束時，以「過關」(在下課前完成教師指定的任務或工作)的班級經營技巧(過關內容見教學計畫)，讓學生掌握時間及每節課應完成的部分，剛開始時，有些學生會試探老師的堅持，下課

後仍無意完成教師指定的過關任務，後來研究者鼓勵過關的人，營造「下課」是享受的氣氛，再依學生的程度給於稍許的彈性，讓每一個學生都有過關的興奮，再加上研究者的堅持，在過了兩次過關後，學生的過關的速度增加。過關一來可以激發學生興趣，二來產生激勵作用，並且成為一種動力，避免有組別進度過慢。

(六) 由於戲劇教學可以讓不同的孩子均有表現的空間，一定要藉機鼓勵學生，建立學生的自信心。

第五節 結論與建議

本研究主要探討「以英語教材為媒介的創造性英語話劇」教學模式對學生的學習表現及依照教學模式實施教學活動時的問題與解決方法。研究後發現本教學模式的流程，提供學生演出所需的基本字彙、句型及情境，並將學生完成劇本及演出練習時間，融入正式課程中，使教師與學生能兼顧課程與戲劇活動，順利完成演出錄影。除此之外發現，英語創造性戲劇教學，對學生創造能力的表現、善用經驗及轉化自己的經驗或想像、透過不同形式的互動，增加語言練習的機會、語言經驗適時的出現等方面均有幫助。

根據研究結果，研究者有下列之建議：

- 一、 國小英語教師可在英語課堂中嘗試使用戲劇教學，營造有趣的英語教學情境。
- 二、 在實施戲劇教學中，要讓學生自己選擇戲劇情境，因為由學生自己討論出的情境，較容易產生經驗轉移，能有較多的語言經驗，有助於劇本的完成與練習。
- 三、 鼓勵學生善用想像力，並用現成的物品營造情境，可以激發學生創造力中的變通性特質。
- 四、 在實施教學前要掌握教學流程，將戲劇教學的元素、寫劇本和練習的時間，分段融入每一節課的教學中，以小步驟的方式，引導學生完成劇本寫作，及戲劇練習，如此才能使正式演出順利圓滿。
- 五、 教師要將評量歸準在教學方案正式實施前向學生說明，引導學生理解此方案的評量歸準，藉以引導學習態度。教師在擬定評量歸準時，可以個人及團體分數並重的方式進行，根據評量歸準的特性，進行分配，可避免學生因只評量團體分數，而忽略個人努力的缺點。
- 六、 在實施時遇到合作關係不好的組別，教師要先以協助的方式在旁觀察，適時引導，等該組進入軌道後，再行讓其獨立運作。
- 七、 要確實引導學生掌握討論原則，在角色分配完畢後，每個角色的台詞，以該角色自己的語言為主，其他人只能給建議，以掌握每一個人的台詞，是以自己的「語言經驗」出發的原則，教師要在行間巡視時，注意這一點，避免學習成就高的學生，掌控全局。

- 八、可以用每節「過關」(在下課前完成教師指定的任務或工作)的班級經營技巧，讓學生掌握時間及每節課應完成的部分，避免有組別進度過慢。
- 九、由於戲劇教學可以讓不同的孩子均有表現的空間，藉機鼓勵學生，建立學生的自信心。

參考文獻

一、中文部分

薇歐拉·史波琳(民 87)。《劇場遊戲指導手冊》。(歐曼玲譯)。臺北市：書林書版社。(原出版年 1986)

國立台灣藝術教育館(民 88)。《藝術教育教師手冊：國小戲劇篇》(編號：006329880045)。臺北市：鄭黛瓊等撰。

二、英文部分

Novelly, M. C. (1985). *Theatre games for young performers*. New York: Meriwether Pub.

Freeman, D. L. (2000). *Techniques and principles in language teaching* (2nd ed.). Hong Kong: Oxford University Press .

Richards, J. C. & Rodgers, T. S. (2001). *Approaches and methods in language teaching* (2nd ed.). New York: Cambridge University Press.

Cramer, R.L. *Principles and practices of language experience*.

[Jtp://www.literacyconnections.com/Cramer~ns4.html](http://www.literacyconnections.com/Cramer~ns4.html). (2003/7/17)

LobLink, M.J. (2000). *The language experience approach and adult learners*. N.Y. : National Center for ES Literacy Education. (ERIC Document
Reproduction Service No. ED0-LE-92-01)

7)http://www.cal.org/NCLE/DIGESTS/LANG_EXPER.HTML (2003/7/17)